

**REALIZIRANA
RESTAURACIJA DRVENE
SKULPTURE BLAŽENE
DJEVICE MARIJE S
DJETETOM**

**REALIZZATO IL RESTAURO
DELLA SCULTURA LIGNEA
DELLA BEATA VERGINE
COL BAMBINO**



**CONTRIBUTO
REGIONE DEL VENETO**

REALIZIRANA RESTAURACIJA DRVENE SKULPTURE BLAŽENE DJEVICE MARIJE S DJETETOM

Početak siječnja 2022. godine, Općina Brtonigla-Verteneglio je ugovorila radove za izvođenje konzervatorsko-restauratorskih istraživanja i preventivnih mjera zaštite polikromirane drvene skulpture „Bogorodica s djetetom“ župne crkve Sv. Zenona koja datira s kraja 16. stoljeća. Dana 26. siječnja 2022. izvršena je demontaža skulpture sa mramornog oltara župne crkve Sv. Zenona.

Tijekom prve faze konzervatorsko-restauratorskih radova na skulpturi, realizirana su detaljna konzervatorsko-restauratorska istraživanja stanja drvenog nosioca i polikromiranih slojeva, kao i mjere preventivne zaštite nestabilnih elemenata. Na temelju provedenih istraživanja, konzervatorica Jelena Curić je dana 20. svibnja 2022. godine dostavila Općini Elaborat o provedenim konzervatorsko-restauratorskim radovima za konzervatorsko-restauratorska istraživanja i preventivne mjere zaštite na skulpturi, koji sadržava pisanu i fotografsku dokumentaciju o stanju umjetnine.



Skulptura prije restauracije – La scultura prima del restauro

Na temelju prijedloga cjelovitih konzervatorsko-restauratorskih radova, početkom lipnja 2022. godine ugovorena je i druga faza restauracije, za koju je ishodeno prethodno odobrenje za radnje na pokretnom kulturnom dobru od strane nadležnog konzervatorskog odjela.

Fotografije detalja tijekom stabilizacije slojeva na mjestima oštećenja, uzorkovanja i sondiranja, uklanjanja površinske nečistoće, tijekom konsolidacije provodene injektiranjem. - Fotografie di dettagli durante la stabilizzazione degli strati nelle sezioni danneggiate, di campionamento e di sondaggio; rimozione delle impurità superficiali, consolidamento della stuccatura.



Fotografije detalja tijekom uklanjanja preslika, vidljiva tekstura i boja izvornog sloja oslika. - Foto dei dettagli durante la rimozione degli strati superficiali, visibili la consistenza e il colore dello strato di vernice originale.



REALIZZATO IL RESTAURO DELLA SCULTURA LIGNEA DELLA BEATA VERGINE COL BAMBINO

All'inizio del mese di gennaio 2022, il Comune di Brtonigla-Verteneglio ha firmato il contratto per l'attuazione dei lavori di ricerca, di conservazione e di restauro preventivo della scultura lignea policroma della Madonna col Bambino, che fa parte dell'inventario della chiesa parrocchiale di S. Zenone e che risale alla fine del XVI secolo. Il 26 gennaio 2022 la scultura è stata smantellata dall'altare marmoreo della chiesa parrocchiale di San Zenone.

Durante la prima fase dei lavori di conservazione e restauro della scultura, sono stati realizzati approfonditi studi sullo stato di conservazione della base in legno e degli strati policromi e sono state attuate misure di protezione preventiva degli elementi instabili. Sulla base della ricerca condotta, il 20 maggio 2022, la restauratrice Jelena Curić ha presentato al Comune l'Elaborato sui lavori di conservazione e restauro per la protezione preventiva sulla scultura, che contiene la documentazione scritta e fotografica che descrive in dettaglio lo stato in cui versava la scultura.

Sulla base della proposta delle opere da realizzare per la conservazione e il restauro del bene, ad inizio giugno è stata appaltata la seconda fase di restauro, per la quale è stata ricevuta l'approvazione preventiva da parte del competente dipartimento regionale di conservazione, responsabile per i beni culturali.

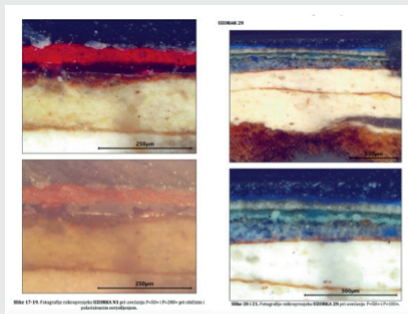
Fotografije detalja sondi na Bogorodici, na kojima su vidljivi izvorni slojevi polikromije - Fotografie di dettagli delle sonde alla scultura della Madonna, che mostrano gli strati originali di policromia

L'8 novembre 2022 la scultura è stata restituita alla chiesa di San Zenone. I bellissimi strati originali della scultura della Beata Vergine, del Bambino, delle corone e del piedistallo testimoniano chiaramente la bellezza storica e artistica dell'opera, che era nascosta sotto diversi strati di colori e svariate tecnologie di elaborazione.

Fotografije detalja s haljine i s unutarnje strane plašta kojima se pokazuje slojevitost presjeka. - Foto dei dettagli dell'abito e dell'interno del mantello che mostrano la stratificazione della sezione.



Prve intervencije su odradene odmah prilikom preuzimanja skulpture. - I primi interventi sono stati fatti subito al momento della presa in consegna della scultura.



Dana 08. studenog 2022. godine skulptura je vraćena u crkvu Sv. Zenona. Lijepi izvorni slojevi skulpture Bogorodice, Djeteta, kruna i postamenta posve jasno posvjedoče o svojoj povijesnoj i umjetničkoj ljepoti koja je bila sakrivena ispod tvrdokornog preslika drugačijih boja i tehnologije izrade.



Fotografije detalja tijekom uklanjanja preslika, vidljiva tekstura i boja izvornog sloja oslika. - Foto dei dettagli durante la rimozione degli strati superficiali, visibili la consistenza e il colore dello strato di vernice originale.



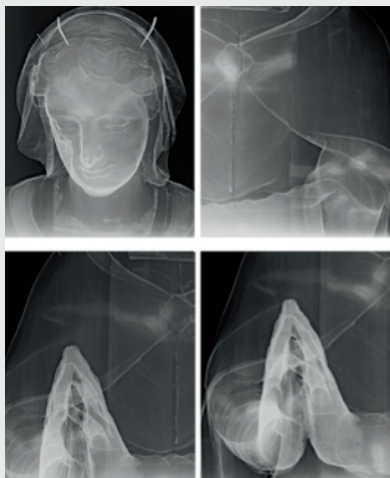
Nakon što su kroz I. fazu konzervatorsko-restauratorskih radova analizirani detalji umjetnine, u II. fazi težište je bilo osloboditi umjetninu od sloja preslika kako bi se prezentirao vjerodostojan, postojan i očuvan izvorni sloj polikromacija, te kako bi se poduzele adekvatne i detaljne mjere sanacije, zaštite i obnove vrijednog izvornika. Izvršeni su cjeloviti konzervatorsko-restauratorski radovi, kako se ne bi daljnje produživalo vrijeme razgradnje i degradacije izvornih dijelova i slojeva, te se tako sačuvao i prezentirao ovaj vrijedni dio inventara župne Crkve sv. Zenona koja je izniman primjer visokorenesansne sakralne umjetnosti. Primjerenim i adekvatnim konzerviranjem i restauriranjem zaustavilo se propadanje, a interpretacijom predmeta nakon provedenih konzervatorsko-restauratorskih zahvata prezentiran i dokumentiran je izvornik skulpturalne cjeline, poštujući ga u najvećoj mogućoj mjeri, te svakako kako užoj, tako i široj javnosti pružio se pouzdan povijesni i likovni identitet sačuvanog predmeta u ljepoti svog izvornog kolorita i modelacije.

Fotografije detalja uklanjanja preslika, vidljiv koloristični tamniji ton inkarnata. - Fotografie dei dettagli della rimozione degli strati superficiali, visibile la tonalità di colore più scura dell'incarnato.



Nastavak radova u II. fazi obuhvatio je snimanje i dokumentiranje kroz faze radova, višekratno mehaničko i kemijsko uklanjanje preslika, čišćenje i dočišćavanje površine i pozadine, detaljnu stabilizaciju svih slojeva tijekom i nakon čišćenja, uklanjanje starog potamnjenog sloja laka i integrirane nečisti, višekratno konsolidiranje drvenog nosioca i rastavljanje oslabljenih dijelova te potom učvršćenje na pripadajuća mjesta, višekratno podljepljivanje slikanih slojeva i metalizacija, poliranje metalizacija, izoliranje izvornih slojeva, rekonstrukcije i obrada nedostajućih dijelova u sloju nosioca, osnove, slikanih slojeva i metalizacija, lakiranje, patiniranje, završni retuš u laku, završno i zaštitno lakiranje, probna montaža, završno fotografiranje, izrada pisane i foto dokumentacije o provedenim konzervatorsko - restauratorskim radovima II. faze, odvajanje pojedinačnih dijelova cjeline, zaštitno pakiranje, transport i montaža (in situ).

Dopo che i dettagli dell'opera sono stati dettagliatamente analizzati nel corso della prima fase dei lavori di conservazione e restauro, nella seconda fase l'attenzione si è concentrata sulla liberazione dell'opera dallo strato di sovrastampe, per presentare lo strato di policromia originale, perfettamente preservato. Inoltre, sono state intraprese adeguate e dettagliate misure di risanamento, protezione e restauro dell'originale dell'opera.



Fotografije rentgenske radiografije, detalji koji detaljno otkrivaju mjesta spojeva i dijelova te način izrade skulpture. - Foto di radiografije a raggi X, che rivelano in dettaglio i luoghi delle giunture e il modo in cui è stata realizzata la scultura.

Sono stati eseguiti integrali lavori di conservazione-restauro, per non prolungare ulteriormente il tempo di decomposizione e degrado delle parti e degli strati originari e per presentare in maniera adeguata questo importantissimo articolo dell'inventario della Chiesa parrocchiale di San Zenone, che è un eccezionale esempio di arte sacra alto rinascimentale.

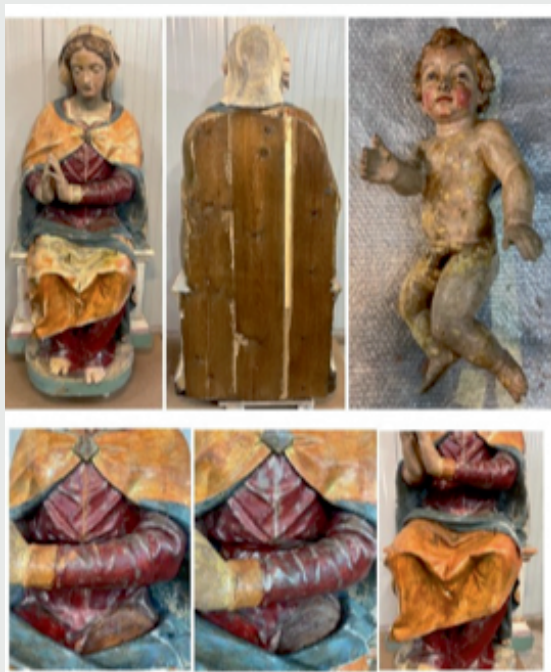


Un'appropriata ed adeguata conservazione e restauro hanno fermato il deterioramento. L'interpretazione dell'oggetto, effettuata dopo le procedure di conservazione e restauro, ha presentato e documentato l'originario insieme scultoreo, rispettandolo il più possibile. È stata ricostruita un'identità storica e artistica affidabile, sia per il pubblico ristretto che per quello più ampio, conservando la scultura nella bellezza del suo colore e della modellazione originali.

Fotografije totala u tijeku polaganja za retuš, niveliranja i ujednačavanja površine te djelomičnog retuša na perizomi. - Foto del totale in fase di posa per ritocco, livellamento e uniformazione della superficie, con ritocco parziale sul perizoma.

La continuazione dei lavori durante la II fase ha compreso la registrazione e la documentazione durante le fasi di lavoro, la rimozione meccanica e chimica ripetuta delle sovrastampe, la pulizia e la rifinitura della superficie e dello sfondo, la stabilizzazione dettagliata di tutti gli strati durante e dopo la pulizia, la rimozione del vecchio strato di vernice scurita e delle impurità integrate, il consolidamento ripetuto del supporto in legno e lo smontaggio delle parti indebolite e quindi il fissaggio ai punti corrispondenti, l'incollaggio ripetuto degli strati verniciati e la metallizzazione, la lucidatura della metallizzazione, l'isolamento degli strati originali, la ricostruzione e la lavorazione delle parti mancanti nello strato di supporto, nella base, negli strati verniciati e nella metallizzazione, la verniciatura, la patinatura, il ritocco finale in vernice, la verniciatura finale e protettiva, l'assemblaggio di prova, la fotografia finale, la creazione della documentazione scritta e fotografica sui lavori di conservazione e restauro della II fase, la separazione delle singole parti della struttura, l'imballo protettivo, il trasporto ed il montaggio (*in situ*).

Nakon uklanjanja naknadnih slojeva – repolikromacija (preslika) Bogorodica s djetetom prezentirana je u sloju nježnog ružičastog inkarnata, plavo-zelenih blagih očiju pogleda usmjerena blago dolje, nježno rumenih obraza i putenih usana blagog Giocondinog osmjeha, svijetlosmeđe kose, zlatnom plašta na narančastom toplom bolusu (polimentu) s vanjske strane, zelenkasto-plavog s unutarnje strane, spojen kopčom u obliku romba u srebru s tamnije zelenom lazurum i patinom, haljine u srebru s punijom tamnijom crvenom lazurum, na tronu svijetle bjelokosne boje blago pozlaćenih profilacija i postamentu nebesko zelenkasto-plavo-žučkaste blage mramorizacije, na krilu držeći Dijete nježno ružičastog inkarnata, rumenih jarkih obraza i usana, svijetlosmeđe kose, blago pozlaćene perizome, oboje okrunjeni srebrnim ukrasnim krunama. Na većoj kruni identificirano je punce venecijanske zlatarske radionice.



Fotografije totala i detalja u tijeku rekonstrukcija nedostajućih dijelova u sloju nosioca. - Foto del totale e dei dettagli nel corso della ricostruzione delle parti mancanti nello strato portante.

Za sve radove restauracije, Općini Brtonigla-Verteneglio dodijeljeno je sufinanciranje talijanske Regije Veneto, po prijavi na Javni natječaj Regije Veneto za oporavak, očuvanje i unapređenje povijesne, kulturne i graditeljske baštine Republike Venecije u Istri, Dalmaciji i na mediteranskom području, a temeljem Dekreta Voditelja Organizacijske jedinice Regije Veneto za međunarodne odnose br. 129 od 25.10.2021. godine.

Projekt se realizira u partnerstvu sa talijanskim gradom Villorba, sa sjedištem na području Regije Veneto, i sa Zajednicom Talijana Brtonigla.

Ukupna vrijednost projekta je 29.606,95 Eur, a sufinanciranje Regije Veneto iznosi 23.685,56 Eura.



Prije i poslije restauracije - Prima e dopo il restauro

Dopo la rimozione degli strati successivi – ripolicromature, la Beata Vergine col bambino si presenta in uno strato di colore rosa tenue incarnato, dagli occhi morbidi blu-verdi rivolti leggermente verso il basso, con le guance e le labbra delicatamente rosee, con un lieve sorriso “alla Gioconda”, con capelli castano chiaro, il manto dorato su bolo arancione caldo esternamente, blu-verdastro internamente, raccordato da fibbia a rombo in argento con patina e smalto verde più scuro, vesti d'argento con patina in colore rosso più pieno, sul trono in avorio con profili leggermente dorati e piedistallo celeste-verdastro-leggera marmorizzazione giallastra. Tiene in grembo un Bambino dall'incarnato rosato tenue, con guance e labbra rubicondo luminose, dai capelli castano chiaro, con sottoveste leggermente dorata, essendo entrambi coronati da corone decorative d'argento.

Sulla corona maggiore sono stati individuati i punzoni di una bottega orafa veneziana.



Punce venecijanske zlatarske radionice na većoj kruni, Z'kula'C i okrugla leone a moleca. - Pugno di bottega orafa veneziana sulla corona maggiore, Z'torre'C e circolare leone a moleca.

I lavori di restauro sono stati realizzati dalla restauratrice Jelena Ćurić di Murter. Per tutti i lavori di restauro, il Comune di Brtonigla-Verteneglio si è aggiudicato il cofinanziamento della Regione del Veneto, dopo aver presentato domanda al bando della Regione Veneto per valorizzazione del patrimonio storico, culturale e architettonico della Repubblica Serenissima di Venezia nell'Istria, nella Dalmazia e nell'area mediterranea.

Il progetto viene realizzato in collaborazione con la città italiana di Villorba, con sede nella Regione del Veneto, e con la Comunità italiana di Verteneglio.

Il valore totale del progetto è di 29.606,95 euro, mentre il cofinanziamento della Regione del Veneto è di 23.685,56 euro.





**CONTRIBUTO
REGIONE DEL VENETO**

Zahvat je financiran regionalnim zakonom br. 39/2019.
Opera finanziata con Legge Regionale n. 39/2019.